

## PART 10

### PREPARATION FOR THE HEARING, EVIDENCE AND WITNESSES

#### 10.1 Disclosure and production of documents by the Commission in an enforcement proceeding

(1) In an enforcement proceeding, the Commission shall deliver to every other party a copy of all documents that are relevant to the proceeding at the same time as the *Statement of Allegations*, *Notice of Preliminary Motion* or *Notice of Application* is served.

##### *Common law*

(2) Nothing in this part derogates from the Commission's obligation to make disclosure as required by the common law.

#### 10.2 Disclosure, witnesses and *Statement of Position*

##### *Content*

(1) Within the time fixed by the hearing panel, each party shall file a *Statement of Position* (Form 14) setting out:

- (a) the facts that the party seeks to prove in support of its case,
- (b) the facts on which the parties agree, if any,
- (c) the issues to be dealt with by the Tribunal,
- (d) its position on the legal issues raised by the proceeding or by the other parties, including the legislation and court or tribunal decisions on which the party relies,
- (e) the decision or order requested from the Tribunal,
- (f) a list of all witnesses the party intends to call, other than expert witnesses, together with a description of the anticipated testimony of each witness.

## PARTIE 10

### PRÉPARATION À L'AUDIENCE, PREUVE ET TÉMOINS

#### 10.1 Divulgence et production de documents par la Commission dans une instance de mise en application de la loi

(1) Dans une instance de mise en application de la loi, la Commission doit, au moment même de la signification de l'*Exposé des allégations*, de l'*Avis de motion préliminaire* ou de l'*Avis de requête*, remettre à toutes les autres parties une copie de tous les documents pertinents pour l'instance.

##### *Common law*

(2) La présente partie ne dispense en rien la Commission de s'acquitter de son obligation de divulgation en common law.

#### 10.2 Divulgence, témoins et *Exposé de position*

##### *Contenu*

(1) Dans le délai fixé par le comité d'audience, chaque partie dépose un *Exposé de position* (formule 14) renfermant :

- a) les faits qu'elle entend établir à l'appui de sa cause;
- b) les faits sur lesquels les parties s'entendent, le cas échéant;
- c) les questions que le Tribunal a à trancher;
- d) sa position sur les questions de droit que soulève l'instance ou qui sont soulevées par les autres parties, y compris les lois et les décisions des tribunaux judiciaires et administratifs qu'elle invoque;
- e) la décision ou l'ordonnance demandée du Tribunal;
- f) une liste de tous les témoins – autres que les témoins experts – qu'elle a l'intention d'appeler, ainsi qu'une description du témoignage prévu de chacun d'eux.

### 10.3 Production of documents

#### *General obligation*

(1) Within the time fixed by the hearing panel, each party, with the exception of the Commission in an enforcement proceeding, shall serve upon all other parties a copy of all documents that it intends to introduce into evidence at the hearing. Service of these documents shall be in accordance with rule 2.3(3). The party shall not file the documents with the Registrar.

#### *Form of evidence*

(2) The hearing panel or the Registrar may direct a party to submit evidence in a specific format.

#### *Ongoing disclosure and production*

(3) A party shall provide such additional disclosure and production as is necessary

(a) where new facts, issues or forms of relief are raised by another party's *Statement of Position*,

(b) where it becomes aware of additional documents, or

(c) where it discovers that its compliance with rules 10.2 or 10.3 is inaccurate or incomplete.

### 10.4 Privilege

(1) Information which is protected by privilege is exempt from production.

### 10.5 Consequence of failure to disclose or produce

(1) A party who fails to disclose or produce a document in compliance with this Part may not refer to the document or introduce it in evidence at the hearing without the permission of the Tribunal, which may be on any conditions that the Tribunal considers just.

(2) A party who fails to list a witness or fails to

### 10.3 Production de documents

#### *Obligation générale*

(1) Dans les délais fixés par le comité d'audience, chaque partie, à l'exception de la Commission dans une instance de mise en application de la loi, signifie à toutes les autres parties, conformément à la règle 2.3(3), une copie de tout document qu'elle a l'intention d'introduire en preuve à l'audience. Ces documents ne sont pas déposés auprès du greffier.

#### *Format de la preuve*

(2) Le comité d'audience ou le greffier peut prescrire à une partie de présenter sa preuve dans un format particulier.

#### *Divulcation et production continues*

(3) Une partie doit, dans les cas suivants, procéder aux divulgations et productions supplémentaires nécessaires :

a) de nouveaux faits, de nouvelles questions à trancher ou de nouvelles formes de réparation sont évoqués dans l'*Exposé de position* d'une autre partie;

b) elle prend connaissance de l'existence d'autres documents;

c) elle découvre qu'elle ne s'est pas conformée fidèlement ou complètement aux règles 10.2 ou 10.3.

### 10.4 Privilège

(1) Tout renseignement protégé en vertu d'un privilège est exempt de l'obligation de production.

### 10.5 Conséquence de l'omission de divulguer ou de produire des documents

(1) La partie qui omet de divulguer ou de produire un document conformément à la présente partie perd le droit d'y faire référence ou de le présenter en preuve à l'audience sans la permission du Tribunal, laquelle peut être assortie de conditions jugées justes.

(2) La partie qui omet d'inclure un témoin dans sa

provide a summary of the witnesses' anticipated testimony in accordance with this Part may not call that person as a witness without the permission of the Tribunal, which may be on any conditions as the Tribunal considers just.

liste de témoins ou de fournir un résumé du témoignage prévu d'un témoin conformément à la présente partie ne peut appeler cette personne à témoigner sans la permission du Tribunal, laquelle peut être assortie de conditions jugées justes.

## 10.6 Expert witnesses

### *Notice of testimony of expert witness*

(1) Within the time fixed by the hearing panel, a party who intends to call an expert to give evidence at a hearing shall inform the other parties of the intent to call the expert witness and the issue on which the expert will be giving evidence.

## 10.6 Témoins experts

### *Préavis du témoignage d'un témoin expert*

(1) Dans les délais fixés par le comité d'audience, la partie qui entend faire témoigner un expert à l'audience doit informer les autres parties de son intention et préciser la question sur laquelle l'expert témoignera.

### *Time for providing an expert report*

(2) Within the time fixed by the hearing panel, a party who intends to rely upon or enter into evidence at the hearing a report by an expert shall serve on every other party a copy of the report, which report shall:

### *Délai pour le rapport d'expert*

(2) Dans les délais fixés par le comité d'audience, la partie qui a l'intention d'utiliser à l'audience un rapport d'expert ou d'y produire ce rapport en preuve doit signifier aux autres parties une copie du rapport. Le rapport doit :

- (a) be signed by the expert ;
- (b) set out the expert's name, address and qualifications of the expert,
- (c) set out the substance of the expert's evidence, and
- (d) list any documents that the expert will refer to.

- a) être signé par l'expert;
- b) préciser le nom de l'expert, son adresse et ses titres de compétence;
- c) indiquer l'essentiel du témoignage de l'expert;
- d) contenir la liste des documents auxquels l'expert se rapportera.

## 10.7 Failure to provide expert witness information

(1) A party who fails to provide notice of an expert witness or fails to provide an expert report in compliance with this Part may not call the expert as a witness nor refer to the expert report or introduce it in evidence at the hearing without the permission of the Tribunal, which may be on any conditions that the Tribunal considers just.

## 10.7 Omission de fournir les renseignements sur un témoin expert

(1) À l'audience, la partie qui omet de donner préavis du témoignage d'un témoin expert ou de remettre un rapport d'expert conformément à la présente partie ne peut appeler l'expert à témoigner ni faire référence au rapport d'expert ni le présenter en preuve sans la permission du Tribunal, laquelle peut être assortie de conditions jugées justes.

## 10.8 Summons of witnesses

### *By the Tribunal*

(1) The Tribunal may, at the request of a party or on its own initiative, summon a witness to attend a hearing to give evidence or produce documents.

## 10.8 Assignation de témoins

### *Par le Tribunal*

(1) À la demande d'une partie ou de sa propre initiative, le Tribunal peut assigner un témoin pour qu'il vienne témoigner ou produire des documents à

une audience.

#### *Request for summons*

(2) A party who wishes to bring a witness to give testimony or produce documents at a hearing may provide the Registrar with a completed *Summons to Witness* (Form 8).

#### *Registrar signs the Summons*

(3) The Registrar shall review the *Summons to Witness* and return an executed copy to the party for service upon the witness.

#### *Attendance fees for witnesses*

(4) Attendance money payable to witnesses, excluding parties to the proceeding, is as follows:

(a) an attendance allowance of \$50 for each day of necessary attendance at the hearing,

(b) where a witness resides in the Province of New Brunswick but outside the municipality where the hearing is held, a fee of 41 cents per kilometre between the witness' residence and the place of hearing and return,

(c) where a witness resides outside the Province of New Brunswick, a fee representing the minimum return air fare plus 41 cents per kilometre to and from airports, the witness' residence and the place of hearing, and

(d) if the witness resides outside the municipality where the hearing is to be held and is required to remain overnight in the municipality where the hearing is being held, a fee representing reasonable hotel accommodations in the municipality where the hearing will be held.

#### *Service of Summons*

(5) The party requesting the *Summons to Witness* shall serve it by personal service in accordance with rule 2.4 upon the witness named in it and the *Summons to Witness* shall be accompanied by the attendance fees.

#### *Demande d'assignation*

(2) La partie qui désire appeler un témoin à témoigner ou à produire des documents à une audience peut remplir une *Assignation à témoin* (formule 8) et la présenter au greffier.

#### *Signature du greffier*

(3) Le greffier passe en revue l'*Assignation à témoin* et en remet un exemplaire signé à la partie pour signification au témoin.

#### *Indemnités de comparution*

(4) La provision de présence payable aux témoins, à l'exclusion des parties, est la suivante :

a) une indemnité de 50 \$ pour chaque jour où leur présence à l'audience est indispensable;

b) lorsque le témoin réside au Nouveau-Brunswick, mais en dehors de la municipalité où a lieu l'audience, une indemnité de 0,41 \$ le kilomètre, aller et retour, entre son domicile et le lieu de l'audience;

c) lorsque le témoin ne réside pas au Nouveau-Brunswick, une indemnité équivalant au prix du billet d'avion le moins cher, plus 0,41 \$ le kilomètre, aller et retour, entre les aéroports et sa résidence et le lieu de l'audience;

d) lorsque le témoin ne réside pas dans la municipalité où l'audience aura lieu et qu'il est tenu d'y coucher, une indemnité équivalant au coût raisonnable d'hébergement dans un hôtel de la municipalité.

#### *Signification de l'Assignation*

(5) La partie qui a demandé l'*Assignation à témoin* la signifie, accompagnée de la provision de présence, par signification personnelle et en conformité avec la règle 2.4, au témoin nommé dans le document.

*Affidavit of Service*

(6) The person requesting the *Summons to Witness* shall file an *Affidavit of Service* (Form 9) for service of the *Summons to Witness* upon the witness.

*L’Affidavit de signification*

(6) La personne qui a demandé l’*Assignment à témoin* dépose un *Affidavit de signification* (formule 9) à la suite de la signification de l’*Assignment à témoin* au témoin.